



NOTAS DE LECTURA

Rafael Vargas-Hidalgo, Guerra y diplomacia en el Mediterráneo: Correspondencia inédita de Felipe II con Andrea Doria y Juan Andrea Doria, Madrid, 2002, Ediciones Polifemo, lxx+1564+CCCLXXXVIpp., <libros(a)polifemo.com>.

· UNA CORRESPONDENCIA PRINCIPESCA Y LITERARIA:

Durante 12 años el autor Vargas-Hidalgo --*autor* de un repertorio documental muy coherente y valioso-- se dedicó a transcribir en Roma la colección documental conservada en 7 archivadores del Archivo Doria Pamphili, sin duda motor inicial en la elaboración de este repertorio, básicamente la correspondencia de Andrea y Juan Andrea Doria y la Corte Habsburgo hispana de Felipe II. Completado con la documentación del Archivo de Simancas de Valladolid --verdadero eje vertebral del repertorio por la abundancia de cartas de él procedentes--, así como de otros fondos menores en cuanto a sus aportaciones al conjunto --el Archivo Secreto Vaticano el principal, y diversas Bibliotecas europeas--, el conjunto cubre los años que van de 1552 a 1598. Los años decisivos --y el libro clásico de Ferdinand Braudel sobre el Mediterráneo y el mundo mediterráneo en esa época es definitivo al respecto-- de eso que pudiéramos considerar la "frontera mediterránea" o "frontera sur" de Europa.

Andrea Doria --nacido en 1466 y muerto el 20 de noviembre de 1560-- es una de las figuras europeas más representativas de esa modernidad que irrumpe precisamente en ese siglo que cubre con su vida. La familia Doria era una de las más notables de la ciudad de Génova desde la Edad Media, emparentada incluso con los emperadores de Bizancio, y junto con los Spinolas de tradición gibelina o pro-imperial frente a los güelfos o pro-pontificios (como las familias Fieschi o Grimaldi) en los enfrentamientos y rivalidades genovesas e italianas de la época. Andrea Doria es el gran marino europeo de la primera mitad del siglo XVI junto con Jeredín Barbarroja. En el verano de 1528 el Andrea Doria señor de 12 galeras --su poder real en el mar entonces-- deja el servicio del rey de Francia Francisco I y pasa a servir a Carlos V, un cambio de alianza que se mostró decisivo para la Europa del momento, peculiar "contrato de condotta" que convertía a Génova en ciudad italiana con estatuto jurídico de ciudad imperial, pudiera decirse, y convertía el eje marítimo Génova/Barcelona en uno de los ejes vitales de la política internacional o europea del momento.

Las cartas del octogenario y nonagenario Andrea Doria enviadas a la Corte hispana son una parte importante del inicio del repertorio documental, hasta la última enviada a Felipe II de 19 de octubre de 1560, un mes antes de su muerte, el 20 de noviembre (p.370). Entre ellas destacan sin duda aquellas en las que reclama pagos atrasados de las galeras con una retórica peculiar y brillante, con lamentos que se acentúan en los momentos de especial dificultad. Pero el fondo fundamental y más amplio de esta --hasta p.1564) correspondencia corresponde a las correspondencia con Juan Andrea Doria (nacido en 1540 y muerto el 2 de febrero de 1606). En 1583 Felipe II lo nombró Capitán General del Mar, lo que habían sido antes Juan de Austria (muerto en 1576) y García de Toledo (1514-1568, Capitán General del Mar entre 1564 y 1568). Juan Andrea se había iniciado en la vida activa del mar en 1556, con turcos y franceses en aguas de Córcega, y él será uno de los protagonistas principales de esta correspondencia como destinatario --"Ilustre Principe de Melfi, primo, de mi Consejo de Estado y mi Capitán General de la Mar...", como suele ser el encabezamiento habitual. Las últimas publicadas --hasta el 9 de



NOTAS DE LECTURA

Rafael Vargas-Hidalgo, Guerra y diplomacia en el Mediterráneo: Correspondencia inédita de Felipe II con Andrea Doria y Juan Andrea Doria, Madrid, 2002, Ediciones Polifemo, lxx+1564+CCCLXXXVIpp., <libros(a)polifemo.com>.

septiembre de 1588, cuatro días antes de la muerte de Felipe II-- son ya del príncipe futuro Felipe III, con Francisco de Idiáquez como secretario.

Una amplia "orientación cronológica" (pp.I-LXXXI), un diccionario biográfico y geográfico y glosario de términos (pp.LXXXIII-CCCXXII) de gran utilidad general para el estudio del periodo, bibliografía amplia e índices onomástico para facilitar el manejo del conjunto documental lo completan y lo convierten en un instrumento fundamental para el historiador de ese periodo histórico europeo.

Una buena muestra puede ser la última carta del anciano Andrea Doria a Felipe II, de Génova, 19 de octubre de 1560, con el desastre de los Gelbes de telón de fondo, un dramático momento para los hispano-italianos que iniciaría un nuevo periodo en aquellas "guerras del mar".

De la transcripción de Vargas-Hidalgo, ensayamos una traducción literal al castellano, que conserva mucha de la viveza expresiva del texto, aunque Vargas Hidalgo incluye una versión castellana modernizada no literal y más esclarecedora del sentido.

Los personajes que se citan en la carta son:

- Felipe II como destinatario y Andrea Doria como remitente.
- Juan Andrea Doria, en el inicio de su vida de acción, muy cerca de Juan de Mendoza en estos años.
- Juan de Mendoza (hijo de Bernardino de Mendoza), en estos momentos citado como capitán general de las galeras de España y después de la muerte de Andrea Doria, mediado diciembre, en Génova para pasar a Barcelona con el duque de Saboya.
- Diego Ortiz, agente de Doria ante Felipe II.
- El correo de Felipe II y otro correo extraordinario de Doria enviado a Nápoles.

"Nada más recibir la carta de vuestra majestad de 18 del pasado (septiembre), con el mismo correo que me la trajo --que no se quedó aquí nada-- escribí a don Juan de Mendoza como la majestad vuestra se ha servido encomandarme por esa tal (carta). Llegado (Mendoza) en compañía de Juan Andrea (Doria) a Nápoles, espero que a la llegada allá del correo ellos no se hayan puesto en camino; y según el tiempo que se muestra aquí, no deberán tardar en comparecer. Entretanto, con correo apostado, yo le he dado aviso



NOTAS DE LECTURA

Rafael Vargas-Hidalgo, Guerra y diplomacia en el Mediterráneo: Correspondencia inédita de Felipe II con Andrea Doria y Juan Andrea Doria, Madrid, 2002, Ediciones Polifemo, lxx+1564+CCCLXXXVIpp., <libros(a)polifemo.com>.

de cómo en Elba habían comparecido 30 bajeles
--los cuales no solo habían robado ciertos casales en tierra,
sino también apresado dos galeras del Duque de Florencia--,
a fin de que puedan planear sobre ello
según que la Fortuna les presente Ocasión de poder hacer (o actuar).
De lo que suceda daré siempre particular cuenta a la majestad vuestra,
a la cual, por no molestar con una larga escritura,
remito a (Diego) Ortiz,
que --si así será servida (vuestra majestad)--
le dará cuenta de mis necesidades..."

Conservamos la palabra "casal" como aldea o caserío, y resaltamos la alusión a Fortuna y Ocasión, tan cervantinas.

(Nota de lectura de E.Sola)